

ФИТОНИМЫ В АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ

Введение. Фразеология является особым разделом лингвистики, ведь в ней находят отражение представления об особенностях языка народа, а также о его культурной стороне, включающей убеждения и верования, ценности и традиции, многолетнюю историю.

Фразеологические единицы с компонентом фитонимом занимают значительное место в любом языке, поскольку они отражают культуру и историю жизни страны и народа-носителя того или иного языка. Фразеологизмы, в состав которых входят названия различных растений, также тесно связаны с особенностями культуры общности людей, в языке которой они образовались, и с отличительными чертами реальности, окружающей представителей данной общности. Изучение английских фразеологизмов этого класса является для английского языка актуальным, так как оно вносит определенный вклад в разработку проблем антропоцентрической фразеологии, в изучение вопросов специфики отражения человека в языке, а также позволяет глубже проникнуть в природу фразеологизмов с фитонимами и определить их место во фразеологическом корпусе языка.

Основная часть. Фразеологизмы представляют собой компоненты, служащие для своеобразного обрамления языка, делающие его звучание более интересным и красивым, разнообразным и полным, иными словами, компоненты, обогащающие язык и ослабляющие противоречия между мышлением человека и ограниченным набором лексических ресурсов языка. Нами были изучены труды ряда ученых, в частности Ш. Балли, Е. Д. Поливанова, В. В. Виноградова, Н. М. Шанского, А. В. Кунина, А. И. Смирницкого, посвященные методам и подходам к изучению фразеологических единиц.

Из множества классификаций фразеологизмов, предложенных различными учеными, самой распространенной является система, разработанная В. В. Виноградовым, так как она учитывает наиболее существенные различия между устойчивыми выражениями, может быть применена для анализа фразеологических единиц английского языка и отличается относительной простотой.

Согласно данной классификации, существует три типа устойчивых выражений: фразеологические сращения, единства и сочетания.

Фразеологические сращения, или идиомы, есть устойчивые сочетания слов, выступающие в качестве эквивалентов слов, не мотивированные внутренней формой; например, *“to come a cropper”* [1, с. 144]; фразеологические единства являются устойчивыми сочетаниями слов, возникающими из слияния значений лексических компонентов, внутренняя форма их мотивированна; например, *“to lose one’s heart to smb”*. [1, с. 150]; фразеологические сочетания есть выражения, в которых одно из слов употреблено в прямом значении, а второе — во фразеологически связанном; например, *“to be a good hand at something”* [1, с. 157].

Фитонимы — семантическая общность наименований деревьев, трав, кустарников, цветов, ягод, овощных и иных культур [2, с. 23]. Методом сплошной выборки из словаря В. К. Мюллера нами был произведен отбор фитонимов в английском языке. Всего было отобрано 170 единиц. Для удобства их рассмотрения мы осуществили классификацию фитонимов по их отнесенности к определенному классу: отдельные виды растений, родовые растения, плоды и ягоды, части растений, сборная растительность.

Следующим этапом данного исследования стал отбор английских фразеологизмов, содержащих компонент, выраженный одним из фитонимов, вошедших в вышеуказанную классификацию. Методом сплошной выборки из таких словарей, как *“Oxford Dictionary of Idioms”* и *“Cambridge International Dictionary of Idioms”* нами было отобрано 400 фразеологизмов.

На основании анализа частотности употребления фитонимов во фразеологизмах мы сделали следующие выводы:

1) наиболее высокой активностью в английском языке характеризуются такие компоненты-фитонимы, как *apple, bean, berry, bush, corn, flower, garden, grass, nut, root, rose, straw, tree, wood, hay, oak, root* (247 фразеологизмов);

2) средней активностью в английском языке отличаются компоненты: *fruit, seed, banana, bloom, grain, leaf, lily, nettle, plum, potato, thorn, daisy, leaf* (84 фразеологизма);

3) низкой активностью в английском языке характеризуются такие фитонимы, как *plum, palm, barley, grist, laurel, wheat* (69 фразеологизмов).

Наиболее частыми в составе фразеологизмов с компонентом фитонимом является компонент *“tree”*, при помощи которого образовано 35 фразеологических единиц. Высокая частота использования образа дерева во фразеологии обусловлена его значимостью для мировой культуры. В мифологии многих культур, в том числе культуре английского языка, дерево выступает в качестве звена, соединяющего землю и небо, является символом жизни и познания: *the tree of life, the tree of knowledge, family*

(genealogical) tree. Характерным символом для английских фразеологических единиц с компонентом фитонимом является дерево как олицетворение высокого общественного положения, материального благополучия: *the top of the tree; the whole tree or not a cherry on it*. Также проводится соотношение «дерево—человек»: *you cannot judge a tree by its bark; as the tree is bent, so the tree is inclined; as the tree, so the fruit; bark up the wrong tree*. В составе фразеологических единиц английского языка дерево может выступать символом силы, могущества, например: *to pull up trees; the tree doesn't fall at one stroke; flourish like the green bay tree*.

Наиболее частым «растительным» компонентом, обозначающим цветок, в составе английских фразеологических единиц является фитоним “rose”, который участвует в образовании 29 единиц. Роза занимает особое место в культурной традиции английского языкового сообщества. В толковом словаре английского языка “Longman Dictionary of Language and Culture” указывается, что роза воспринимается британцами как типично английский цветок. Многие традиции и обычаи находят отражение во фразеологических единицах английского языка, так как Англия долгое время находилась под влиянием Римской империи. В Древнем Риме роза считалась символом роскоши и беззаботной жизни. Жители города Сибарис спали на постелях, усыпанных розами. Этот факт находит отражение в следующих фразеологических единицах: *path strewn with roses; life is not a bed of roses; gather life's roses; not all roses*. Характерным для фразеологии английского языка является представление о розе как о символе женской красоты: *a rose between two thorns; milk and roses; with roses in one's cheeks; as fair as a rose; rose-bud lips*.

Другим частым названием цветка в английском языке является “lily”. Вместе с традиционной символикой чистоты и невинности (*as pure as a lily*) лилия может приобретать отрицательный смысл: в составе фразеологической единицы “lily-liver” лилия символизирует трусость. В данном случае белый цвет является символом подавленности и отсутствия смелости. В английском языке лилия может также символизировать женскую красоту: *as fair as a lily*.

Наиболее высокой частотой среди «растительных» компонентов, обозначающих сборные названия, характеризуется фитоним “wood” (17 единиц). Лес всегда представлял определенную опасность для человека, что находит отражение в следующих фразеологических единицах: *don't halloo till you are out of the wood; out of the wood; to get out of the wood*.

Заключение. Символика фитонимов приобретает национально-специфические черты, возникновение которых обусловлено, с одной стороны, особенностями образно-ассоциативного мышления представителей английского языкового сообщества, а с другой — своеобразием его духовной и материальной культуры. Также можно заключить, что чаще всего в идиомах в качестве компонента встречаются фитонимы *apple, bean, berry, bush, corn, flower, garden, grass, nut, root, rose, straw, tree, wood, hay, oak, root*, что может быть обусловлено популярностью данных растений в растительном мире стран — носителей английского языка.

Список цитируемых источников

1. Виноградов, В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке / В. В. Виноградов. — М.: Наука, 1977. — С. 140–161.
2. Крепкогорская, Е. В. Национальные особенности фразеологических единиц с компонентом фитонимом в английском и русском языках [Электронный ресурс] / Е. В. Крепкогорская // Гуманитарные научные исследования. — 2013. — № 3. — Режим доступа: <http://human.snauka.ru/2013/03/2573>. — Дата доступа: 19.11.2016.

УДК 800

Ю. В. Карпекина, А. А. Савко

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

О ЯЗЫКОВОМ ВЫРАЖЕНИИ РЕЧЕВОЙ ТАКТИКИ «УГРОЗА» В АМЕРИКАНСКОМ ОБЩЕНИИ: СИНТАКСИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ

Введение. Одним из главных социообразующих средств коммуникации является человеческая речь. Процесс общения — интеракция, осуществляемая посредством единичных коммуникативных действий, совершаемых участниками коммуникации в определенных обстоятельствах и по определенному поводу.

Актуальность данной работы обусловлена необходимостью изучения языковой коммуникации в целом и способов воздействия на человека с помощью слова в частности, а также потребностью в изучении такой тактики речевого взаимодействия, как «угроза» на синтаксическом уровне.

Цель работы — изучить речевую тактику «угроза» и выявить языковые особенности ее выражения на синтаксическом уровне в американском общении.